



**МИНИСТЕРСТВО НА РЕГИОНАЛНОТО
РАЗВИТИЕ И БЛАГОУСТРОЙСТВОТО
АГЕНЦИЯ „ПЪТНА ИНФРАСТРУКТУРА“**

ПРОТОКОЛ № 2

съставен на основание чл. 54, ал. 12 от ППЗОП за разглеждане на допълнително представените документи относно съответствието на участниците с критериите за подбор, поставени от Възложителя, в открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: **„Осигуряване на писмени преводи (стандартни и експресни) на документи, кореспонденция и други материали от технически, юридически, финансов и друг характер, както и устни преводи за нуждите на Агенция „Пътна инфраструктура“.**

На 15.05.2017 г. в 10:00 часа в зала 815, VIII етаж в административната сграда на Агенция „Пътна инфраструктура“ (АПИ), в изпълнение на Заповед № РД-11-1175 от 20.12.2016 г. на Председателя на Управителния съвет на Агенция „Пътна инфраструктура“, изм. със Заповед № РД-11-270 от 24.04.2017 г., изм. със Заповед № РД-11-441 от 02.06.2017 г., и в изпълнение на Решения на УС на АПИ, отразено в Протокол № 13995/16 от 21.06.2016 г. и Протокол № 15094/16 от 07.11.2016 г. на Управителния съвет на Агенция „Пътна инфраструктура“ и във връзка с Решение № 148 от 11.11.2016 г. на Председателя на Управителния съвет на Агенция „Пътна инфраструктура“ за откриване на процедура за възлагане на обществена с горесцитирания предмет, се проведе закрито заседание на Комисия в състав:

1. Генка Пеловска - юрисконсулт в дирекция ОППО - ПРЕДСЕДАТЕЛ;
2. Лилия Грозданова - главен експерт в дирекция КИ - ЧЛЕН;
3. Деница Даскалова - главен експерт в дирекция КИ - ЧЛЕН;
4. Диана Димитрова - старши експерт в дирекция КИ - ЧЛЕН;
5. Михалин Деспотов - младши експерт в дирекция КИ - ЧЛЕН.

Резервни членове:

1. Калинка Тегова - началник отдел в дирекция КИ;
2. Станислава Костова - главен юрисконсулт в дирекция ОППО.

На заседанието на комисията присъстват всички редовни членове.

На основание разпоредбата на чл. 54, ал. 8 и 9 от ППЗОП, до участниците в процедурата, на 26.04.2017 г. беше изпратен Протокол № 1.2, съставен и подписан от членовете на комисията на 25.04.2017 г., в който бяха описани установените липси на документи и непълноти с изискванията за към критериите за подбор и беше посочен срок за представяне на допълнителните документи 5 (пет) работни дни от получаването на протокола. Протоколът е изпратен и получен от участниците в процедурата на 26.04.2017 г., което се удостоверява от автоматично генерирани потвърждения, получени по факс и електронна поща, като същият е публикуван в и профила на купувача на Възложителя на същия ден.

В указания от комисията срок, определен за получаване на допълнителните документи в деловодството на ЦА на АПИ са постъпили допълнително изискваните документи от участниците в процедурата, както следва:

№ по ред	Участник	Дата/вх. №/час
1.	„Транслингва-Европа“ ЕООД	55-00-174/02.05.2017 г.; 16:35 ч.
2.	„Евро - Алианс“ ООД	55-00-1227/03.05.2017 г.; 09:16 ч.
3.	„Митра Транслейшънс“ ООД	55-00-179/03.05.2017 г.; 14:29 ч.
4.	„Арте,ДОК“ ЕООД	55-00-180/03.05.2017 г.; 14:30 ч.

След извършване на проверка, с цел удостоверяване съответствието на срока на постъпване на допълнителните документи със срока, съгласно Протокол № 1.2 от 26.04.2017 г. и чл. 54, ал. 12 от ППЗОП, комисията констатира, че същите са представени в указания срок, поради което реши, че следва да бъдат взети под внимание при последващата проверка за съответствие с критериите за подбор, поставени от Възложителя.

I. За участника „Теза“ ООД, допълнителните документи не са представени като изпратеният на участника протокол с констатации на комисията е получен от него на 26.04.2017 г.

С изпратения на участника и получен от него Протокол 1.2 от работата на комисията, от същият е изискано да представи подробно описаните в Протокол 1.2 допълнителни документи, с които да отстрани констатираните от комисията липси, непълноти и несъответствия на информацията в подадените от него документи по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП. В определения в Протокол 1.2 срок – 5 (пет) работни дни от датата на получаването на Протокола, в който участникът е следвало да отстрани липсите, непълнотите и несъответствията, и представи описаните в него документи, които да бъдат входирани в деловодството на АПИ, допълнителни документи от участника не са представени.

С оглед гореизложеното, се констатира, че и след дадената на участника възможност, по реда на чл. 54, ал. 8 и ал. 9 от ППЗОП да отстрани липсите, непълнотите и несъответствията в подадените от него документи по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП, участникът не е доказал съответствието си с изискванията на Възложителя, заложили в т. 3.3.1, т. 3.3.2. и т. 3.3.3, в частта относно критериите за подбор и не е изпълнил условия, посочени в т. 3.2, подточки 1, 2 и 13, т. 3 „Съдържание на опаковката“, Раздел III „Указания за подготовка на офертата“ от документацията за обществена поръчка, тъй като:

1. С непредставяне на ЕЕДОП:

- който да бъде подписан от задълженото лице по чл. 54, ал. 2 от ЗОП, съответно от лицето по чл. 40, ал. 1, т. 1 от ППЗОП;

- в който в Част III, раздел Г, колона „Отговор“, дясно поле, следва да декларира изрично кои специфични основания за изключване не се прилагат спрямо него;

- в който в Част II, раздел В, колона „Отговор“ да отрази, че ще използва капацитета на други субекти (трети лица), да представи ЕЕДОП за третите лица и документи за поетите от тези лица задължения, съгласно изискването на чл. 65, ал. 3 от ЗОП;

- попълнен съгласно утвърдения образец, от който да е видно, че участникът за последните 3 (три) години от датата на подаване на офертата е изпълнил минимум 2 (две) услуги, идентични или сходни с предмета на поръчката на обща стойност на изпълнените услуги за посочения период не по-малко от 90 000,00 (деветдесет хиляди) лв.;

- от който да е видно, че: участникът разполага с екип от квалифицирани преводачи и редактори с определена професионална компетентност за изпълнението на поръчката, които да са основно на разположение на Възложителя, включващ най-малко:

А. минимум 3-ма (трима) преводачи и 1 (един) редактор за всеки от езиците английски, френски и немски, както и

Б. минимум по 1 (един) преводач за всеки от останалите езици.

Участникът не е декларирал в ЕЕДОП членовете на екипа от квалифицирани преводачи и редактори, които ще отговарят за изпълнението, като посочи професионалната компетентност на лицата, завършено висше образование, необходимата езикова квалификация за съответния език,

преводачески опит най-малко 5 (пет) години, владее на специфичната терминология, свързана с осъществяването от Възложителя дейност и необходимата грамотност при ползването на компютърни текстообработващи програми.

- от който да е видно, че участникът прилага следните системи за управление: съгласно стандарт ISO EN 9001:2008 (или ISO 9001:2015) или еквивалентни мерки за осигуряване на качеството, в чиито обхват е включено извършване на преводи и съгласно стандарт ISO 17100:2015 или еквивалентни мерки за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги,

участникът не доказва изискванията по т. 3.3.1, т. 3.3.2. и т. 3.3.3 от документацията за обществена поръчка и не е изпълнил условия, посочени в т. 3.2, подточки 1, 2 и 13, т. 3 „Съдържание на опаковката“, Раздел III „Указания за подготовка на офертата“ от документацията за обществена поръчка.

Предвид гореизложеното, комисията установи, че са налице обстоятелства, наличието на които е основание за отстраняване на участника, съгласно чл. 107, т. 1 от ЗОП, във връзка с чл. 54, ал. 1, т. 5, буква „б“, предложение второ от ЗОП, във връзка с чл. 65, ал. 3 от ЗОП, във връзка с Раздел II, т. 2.8 от документацията за обществена поръчка.

Горепосочените обстоятелства обуславят наличието на липси, водещи до невъзможност да бъде доказано съответствието с критериите за подбор, съгласно изискванията на Раздел II, т. 3.3.1, т. 3.3.2 и т. 3.3.3 от документацията за обществена поръчка, и участникът не е изпълнил условия, посочени в т.3.2, подточки 1, 2 и 13, т. 3 „Съдържание на опаковката“, Раздел III „Указания за подготовка на офертата“ от документацията за обществена поръчка, което се явява и основание за отстраняване на участника, съгласно горепосочените основания, поради което Комисията предлага участника за отстраняване от процедурата.

II. За участника „Орхидея-94“ ЕООД, допълнителните документи не са представени като изпратеният на участника протокол с констатации на комисията е получен от него на 26.04.2017 г.

С изпратения на участника и получен от него Протокол 1.2 от работата на комисията, от същия е изискано да представи подробно описаните в Протокол 1.2 допълнителни документи, с които да отстрани констатираните от комисията липси, непълноти и несъответствия на информацията в подадените от него документи по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП. В определения в Протокол 1.2 срок – 5 (пет) работни дни от датата на получаването на Протокола, в който участникът е следвало да отстрани липсите, непълнотите и несъответствията, и представи описаните в него документи, които да бъдат входирани в деловодството на АПИ, допълнителни документи от участника не са представени.

С оглед гореизложеното и след дадената на участника възможност, по реда на чл. 54, ал. 8 и ал. 9 от ППЗОП да отстрани липсите, непълнотите и несъответствията в подадените от него документи по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП, участникът не е доказал съответствието си с изискванията на Възложителя, заложили в т. 3.3.2. и т. 3.3.3, в частта относно критериите за подбор от документацията за обществена поръчка, и не е изпълнил условия, посочени в т.3.2, подточки 1, 2 и 13, т. 3 „Съдържание на опаковката“, Раздел III „Указания за подготовка на офертата“ от документацията за обществена поръчка, тъй като:

1. С непредставяне на ЕЕДОП:

- в който участникът в Част III, раздел Г от ЕЕДОП да декларира изрично кои специфични основания за изключване не се прилагат спрямо него.

- от който да е видно, че участникът в процедурата прилага следните системи за управление: съгласно стандарт ISO EN 9001:2008 (или ISO 9001:2015) или еквивалентни мерки за осигуряване на качеството, в чиито обхват е включено извършване на преводи и съгласно стандарт ISO 17100:2015 или еквивалентни мерки за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги.

- от който да е видно, че участникът в процедурата разполага с екип от квалифицирани преводачи и редактори с определена професионална компетентност за изпълнението на поръчката, които да са основно на разположение на Възложителя, включващ най-малко:

А. минимум 3-ма (трима) преводачи и 1 (един) редактор за всеки от езиците английски, френски и немски, както и

Б. минимум по 1 (един) преводач за всеки от останалите езици.

Участникът е следвало да декларира за всяко от лицата, посочени в т. 3.3.2, букви „А“ и „Б“ завършено висше образование, необходимата езикова квалификация за съответния език, преводачески опит най-малко 5 (пет) години, владееене на специфичната терминология, свързана с осъществяваната от Възложителя дейност и необходимата грамотност при ползването на компютърни текстообработващи програми.

- в който на последна страница на ЕЕДОП в Част VI „Заклучителни положения“, последен абзац да са заявени изискуемите се данни.

2. С непредставяне на ЕЕДОП на третите лица, в които:

- в Част IV „Критерии за подбор“, раздел В „Технически и професионални способности“, т. 6), колона „Отговор“, дясно поле, да е посочено притежаването на необходимата езикова квалификация за съответния език, преводачески опит най-малко 5 (пет) години, владееене на специфичната терминология, свързана с осъществяваната от Възложителя дейност и какви компютърни текстообработващи програми ползват лицата.

- в част II, раздел В, да бъде конкретизирано за всяко лице колко години преводачески опит има.

- С непредставяне на ЕЕДОП и документи по чл. 65, ал. 3 от ЗОП от третите лица, в които:

- в Част IV „Критерии за подбор“, раздел В „Технически и професионални способности“, т. 6), колона „Отговор“, дясно поле, да попълни липсващата информация за: Атанаска Николова Станкова, Виктория Гошева Янчова, Сияна Любомирова Узунова, Атанас Николов Челебиев, Ваня Ненчева Кубадинска, Яна Живкова Проданова, Иван Павлов Илиев, Хатидже Али Бербер, Владимир Лозанов Кръстев.

- да е попълнена съответстваща информация относно имена и позиция, за която се предлага лицето Невяна Иванова Кънева-Йонова (или Невяна Иванова Кънева-Йотова).

- да е попълнена съответстваща информация относно имена по отношение на Ваня Ненчева Кубадинска (или Ваня Нинчева Кубадинска).

- да е попълнена съответстваща информация относно позициите, за които се предлагат лицата Мирослав Иванов Петров, Анита Димитрова Тодорова, Владимир Лозанов Кръстев, Георги Илиев Налбантов и Елена Стефанова Семерджиева.

Предвид гореизложеното, комисията установи, че са налице обстоятелства, наличието на които е основание за отстраняване на участника, съгласно чл. 107, т. 1 от ЗОП, във връзка с чл. 65, ал. 3 от ЗОП, във връзка с чл. 54, ал. 1, т. 5, буква „б“, предложение второ от ЗОП, във връзка с Раздел II, т. 2.8 от документацията за обществена поръчка.

Горепосочените обстоятелства обуславят наличието на липси, водещи до невъзможност да бъде доказано съответствието с критериите за подбор, съгласно изискванията на Раздел II, т. 3.3.2 и т. 3.3.3 от документацията за обществена поръчка. Освен това, участникът не е изпълнил и условия, посочени в т. 3.2, подточки 1, 2 и 13, т. 3 „Съдържание на опаковката“, Раздел III „Указания за подготовка на офертата“ от документацията за обществена поръчка, което се явява и основание за отстраняване на участника, съгласно горепосочените основания, поради което Комисията предлага участника за отстраняване от процедурата.

III. За участника „Диалог-плюс“ ООД, допълнителните документи не са представени като изпратеният на участника протокол с констатации на комисията е получен от него на 26.04.2017 г.

С изпратения на участника и получен от него Протокол 1.2 от работата на комисията, от същият е изискано да представи подробно описаните в Протокол 1.2 допълнителни документи, с които да отстрани констатираните от комисията липси, непълноти и несъответствия на информацията в подадените от него документи по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП. В определения в Протокол 1.2 срок – 5 (пет) работни дни от датата на получаване на Протокола, в който участникът е следвало да отстрани липсите, непълнотите и несъответствията, и представи описаните в него документи, които да бъдат входириани в деловодството на АПИ, допълнителни документи от участника не са представени.

С оглед гореизложеното се констатира, че и след дадената на участника възможност, по реда на чл. 54, ал. 8 и ал. 9 от ППЗОП да отстрани липсите, непълнотите и несъответствията в подадените от него документи по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП, участникът не е доказал съответствието си с изискванията на Възложителя, заложили в т. 3.3.2., в частта относно критериите за подбор и не е изпълнил условия, посочени в т. 3.2, подточки 1 и 13, т. 3 „Съдържание на опаковката“, Раздел III „Указания за подготовка на офертата“ от документацията за обществена поръчка, тъй като:

1. С непредставяне на ЕЕДОП на участника, ЕЕДОП и документи по чл. 65, ал. 3 от ЗОП на третите лица, в които:

- в Част III, раздел Г, колона „Отговор“, дясно поле, участникът да декларира изрично кои специфични основания за изключване не се прилагат спрямо него.

- в Част IV „Критерии за подбор“, раздел В „Технически и професионални способности“, т. 6), участникът да удостовери в Списък на членовете на екипа от квалифицирани преводачи и редактори, които ще отговарят за изпълнението, че лицата да владеят специфичната терминология, свързана с осъществяваната от Възложителя дейност.

- участникът да отрази вярна информация по отношение на имената на лицата Райна Петкова-Василева, Людмила Борисова Илиева-Сивкова, Дария Светлозарова Карапеткова, Апостолица Лефтерова Андреева, Лияна Боянова Петрова, Снежанка Любенова Касабова и Мая Николаева Радичева,

- в Част IV „Критерии за подбор“, раздел В „Технически и професионални способности“, т. 6), за Милен Гочев Митев участникът да посочи номер на Сертификат за владение на полски език от Университет Краков, от 19.08.1994 г.

- участникът да посочи преводачи за други европейски езици на/от български език.

2. С непредставянето на ЕЕДОП на третите лица, в които:

- в Част IV „Критерии за подбор“, раздел В „Технически и професионални способности“, т. 6), колона „Отговор“, дясно поле Част IV, раздел В, да е попълнена т. 6,

участникът не доказва изискванията, посочени в т. 3.3.2. от документацията за обществена поръчка и не е изпълнил условия, посочени в подточка 1 и подточка 13, т. 3 „Съдържание на опаковката“, Раздел III „Указания за подготовка на офертата“ от документацията за обществена поръчка.

Предвид гореизложеното, комисията установи, че са налице обстоятелства, наличието на които е основание за отстраняване на участника, съгласно чл. 107, т. 1 от ЗОП, във връзка с чл. 65, ал. 3 от ЗОП, във връзка с чл. 54, ал. 1, т. 5, буква „б“, предложение второ от ЗОП, във връзка с Раздел II, т. 2.8 от документацията за обществена поръчка.

Горепосочените обстоятелства обуславят наличието на липси, водещи до невъзможност да бъде доказано съответствието с критериите за подбор, съгласно изискванията на Раздел II, т. 3.3.2., участникът не е изпълнил условия, посочени в т. 3.2, подточки 1 и 13, т. 3 „Съдържание на опаковката“, Раздел III „Указания за подготовка на офертата“ от документацията за обществена поръчка, които се явяват и основания за отстраняване на участника, поради което Комисията предлага участника за отстраняване от процедурата.

IV. За участника „Лозанова 48“ ООД, допълнителните документи не са представени като изпратеният на участника протокол с констатации на комисията е получен от него на 26.04.2017 г.

С изпратения на участника и получен от него Протокол 1.2 от работата на комисията, от същият е изискано да представи подробно описаните в Протокол 1.2 допълнителни документи, с които да отстрани констатираните от комисията липси, непълноти и несъответствия на информацията в подадените от него документи по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП. В определения в Протокол 1.2 срок – 5 (пет) работни дни от датата на получаване на Протокола, в който участникът е следвало да отстрани липсите, непълнотите и несъответствията и представи описаните в него документи, които да бъдат вхвърляни в деловодството на АПИ, допълнителни документи от участника не са представени.

С оглед гореизложеното се констатира, че и след дадената на участника възможност, по реда на чл. 54, ал. 8 и ал. 9 от ППЗОП да отстрани липсите, непълнотите и несъответствията в

подадените от него документи по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП, участникът не е доказал съответствието си с изискванията на Възложителя, заложили в т. 3.3.2. и т. 3.3.3, в частта относно критериите за подбор, не е изпълнил условия, посочени в т. 3.2. и подточка 13, т. 3 „Съдържание на опаковката“, Раздел III „Указания за подготовка на офертата“ от документацията за обществена поръчка, и не е предоставил изискваща се информация за лично състояние, тъй като:

1. С непредставяне на ЕЕДОП на участника, в който участникът:

- в Част III, раздел Г, колона „Отговор“, дясно поле, да декларира изрично кои специфични основания за изключване не се прилагат спрямо него.

- да удостовери, че разполага с екип от квалифицирани преводачи и редактори с определена професионална компетентност (с посочени данни за завършеното висше образование – висше учебно заведение, придобито образование, специалност, издадена диплома, номер, дата; данни за езиковата квалификация на съответното лице за съответния език – вид, номер, дата, издател на съответния документ, преводаческият опит в години; текстообработващите компютърни програми, които ползва) за изпълнението на поръчката, които да са основно на разположение на Възложителя, включващ най-малко:

А. минимум 3-ма (трима) преводачи и 1 (един) редактор за всеки от езиците английски, френски и немски, както и

Б. минимум по 1 (един) преводач за всеки от останалите езици.

Участникът следваше за всяко едно от лицата, посочени в т. 3.3.2, букви „А“ и „Б“ да декларира завършено висше образование, необходимата езикова квалификация за съответния език, преводачески опит най-малко 5 (пет) години, владение на специфичната терминология, свързана с осъществяваната от Възложителя дейност и необходимата грамотност при ползването на компютърни текстообработващи програми. В това число да посочи минимум 3-ма (трима) преводачи и 1 (един) редактор за всеки от езиците английски, френски и немски, както и минимум по 1 (един) преводач за всеки от останалите езици: основна група езици – руски, допълнителна група езици (турски, гръцки, румънски, сръбски, хърватски, полски, словашки, словенски, чешки, испански, италиански, португалски, унгарски и други европейски езици).

- в Част IV, раздел „Г“, да отрази информацията относно обхвата на сертификатите – ISO 9001 и 17001, съгласно изискването на т. 3.3.3 от документацията за обществена поръчка.

2. С непредставяне на документи за поетите от третите лица – Наталия Димитрова Ничева, Нели Иванова Ганева, Недялка Минкова Стоичкова, Мария Николова Колева, Георги Владимиров Стойчев, Александра Яковлевна Ливен, Лора Боянова Николова, Елена Любомирова Пешева, Анета Спирова Александрова, Богдан Валентинов Богданов, Верка Иванова Самарджиева, Иванка Тодорова Димитрова, Весела Христова Чочева, Незабравка Йорданова Данкова-Керелезова и Нели Найденова Обрешкова, съгласно чл. 65, ал. 3 от ЗОП.

- с непредставяне индивидуални ЕЕДОП и документи по чл. 65, ал. 3 от ЗОП за третите лица – Мариела Панайотова Кършева, Стоян Иванов Стоенчев и Надежда Асенова Симеонова.

- с непредставяне на ЕЕДОП на трети лица – Наталия Димитрова Ничева, Нели Иванова Ганева, Недялка Минкова Стоичкова, Мария Николова Колева, Георги Владимиров Стойчев, Александра Яковлевна Ливен, Лора Боянова Николова, Елена Любомирова Пешева, Анета Спирова Александрова, Богдан Валентинов Богданов, Верка Иванова Самарджиева, Иванка Тодорова Димитрова, Весела Христова Чочева, Незабравка Йорданова Данкова-Керелезова и Нели Найденова Обрешкова, с попълнена информацията в Част III, раздел В, за задължения в областта на екологичното, социалното или трудовото право.

- с непредставяне на ЕЕДОП на трети лица – Наталия Димитрова Ничева, Нели Иванова Ганева, Недялка Минкова Стоичкова, Мария Николова Колева, Георги Владимиров Стойчев, Александра Яковлевна Ливен, Лора Боянова Николова, Елена Любомирова Пешева, Анета Спирова Александрова, Богдан Валентинов Богданов, Верка Иванова Самарджиева, Иванка Тодорова Димитрова, Весела Христова Чочева, Незабравка Йорданова Данкова-Керелезова и Нели Найденова Обрешкова, с попълнена в част IV, раздел В, т. 6, информация за преводачески опит най-малко 5 (пет) години, владение на специфичната терминология, свързана с осъществяваната от Възложителя дейност и посочени текстообработващите компютърни програми, които лицата ползват.

- с непредставяне на ЕЕДОП на третите лица:

- Наталия Димитрова Ничева, с коректно попълнени данни по отношение на позицията, която ще заема.

- Георги Владимиров Стойчев, с посочени данни за езиковата квалификация на лицето за словенски език в част IV, раздел В, т. 6.

- Елена Любомирова Пешева, с посочени дата на диплома, издадена от УНСС, специалност „Икономика на социално-културната сфера“, в част IV, раздел В, т. 6.

- Иванка Тодорова Димитрова, с посочени дата на издаване на диплома за завършено образование от Икономически университет – Будапеща, специалност «Външна търговия», в част IV, раздел В, т. 6,

участникът не доказва изискванията по т. 3.3.2. и т. 3.3.3 от документацията за обществена поръчка и не е изпълнил условие, посочено в подточка 13, т. 3 „Съдържание на опаковката“, Раздел III „Указания за подготовка на офертата“ от документацията за обществена поръчка.

Предвид гореизложеното, комисията установи, че са налице обстоятелства, наличието на които е основание за отстраняване на участника, съгласно чл. 107, т. 1 от ЗОП, във връзка с чл. 54, ал. 1, т. 5, буква „б“ от ЗОП, във връзка с чл. 65, ал. 3 от ЗОП, във вр. с Раздел II, т. 2.8 от документацията за обществена поръчка.

Горепосочените обстоятелства обуславят наличието на липси, водещи до невъзможност да бъде доказано съответствието с критериите за подбор и лично състояние, съгласно изискванията на Раздел II, т. 3.3.2 и т. 3.3.3 от документацията за обществена поръчка, не е изпълнил условия, посочени в т. 3.2. и подточка 13, т. 3 „Съдържание на опаковката“, Раздел III „Указания за подготовка на офертата“ от документацията за обществена поръчка, и не е предоставил изискваща се информация за лично състояние, които се явяват и основания за отстраняване на участника, поради което Комисията предлага участника за отстраняване от процедурата.

I. За участник „Митра Транслейшънс“ ООД:

Участникът в процедурата допълнително е представил ЕЕДОП на участника, в който е попълнил констатираната с Протокол № 1.2 липсваща информация по констатациите на протокола по т. 1А, т. 1.1.-1.5.

Участникът в процедурата допълнително е представил ЕЕДОП на трети лица, в които е попълнил констатираната с Протокол № 1.2 липсваща и несъответстваща информация по констатациите на протокола по т. 1Б, т. 1.6.-1.9.

При извършената проверка на допълнителните документи, както и на тези съдържащи се в опаковката на участника от страна на комисията, с оглед изискванията на Възложителя, посочени в Обявлението за обществената поръчка и в документацията комисията констатира, че участникът е представил, попълнил и оформил всички изискуеми документи, съгласно документацията за обществена поръчка и тези изисквани му допълнително с Протокол № 1.2. Участникът съответства на критериите за подбор, поставени от Възложителя.

Комисията прие, че не са налице обстоятелства, наличието на които е основание за отстраняване на участника, съгласно чл. 107, чл. 54 и 55 от ЗОП и Раздел II, т. 2 от документацията, поради което допуска участника до разглеждане на неговото техническо предложение.

II. За участник „Евро – Алианс“ ООД:

Участникът в процедурата допълнително е представил коригиран ЕЕДОП на участника.

Видно от допълнително представения ЕЕДОП на участника, се установи, че участникът не разполага с екип от квалифицирани преводачи и редактори с определена професионална компетентност за изпълнението на поръчката, които да са основно на разположение на Възложителя, включващ най-малко:

А. минимум 3-ма (трима) преводачи и 1 (един) редактор за всеки от езиците английски, френски и немски, както и

Б. минимум по 1 (един) преводач за всеки от останалите езици.

Всяко от лицата, посочени в т. 3.3.2, букви „А“ и „Б“ следва да има завършено висше образование, да притежава необходимата езикова квалификация за съответния език, преводачески опит най-малко 5 (пет) години, да владее специфичната терминология, свързана с осъществяваната от Възложителя дейност. Лицата, които ще извършват писмени преводи и редакторите следва да притежават необходимата грамотност при ползването на компютърни текстообработващи програми.

В допълнително представения ЕЕДОП, в декларираната информация, а именно: Списък на членовете на екипа от квалифицирани преводачи и редактори, които ще отговарят за изпълнението, в който за всички членове на екипа не са посочени текстообработващите компютърни програми, които лицата ползват, не е удостоверено и владее на специфичната терминология от лицата, свързана с осъществяваната от Възложителя дейност.

Същевременно за:

- Джесика Сиаботару Де Манев, предложена за преводач с испански език, Цветелина Дончева Попова, предложена за преводач с чешки език, Ирина Владимировна Громкова, предложена за преводач с украински език, Пламен Любомиров Христов, предложен за преводач с фламандски (нидерландски/холандски) език, Николай Николаев Геров, предложен за датски, норвежки и шведски език, е посочено, че притежават 4 години преводачески опит, който не съответства на заложения от Възложителя – преводачески опит най-малко 5 (пет) години.

- Богдана Стефанова Жепич, предложена за словенски език, и Златка Любомирова Неделчева, предложена за преводач със сръбски език, е посочено, че притежават 3 години преводачески опит, който не съответства на заложения от Възложителя – преводачески опит най-малко 5 (пет) години.

- Александър Пердомо Родригес, предложен за преводач с испански език, Богдана Стефанова Жепич, предложена за словенски език, Рафаел Рафаелов Цилолов, предложен за румънски език, Шенол Шериф Яшар, предложен за турски език, Мая Владимировна Чакърова, предложена за преводач с гръцки език (не е посочен номер на диплома и дата на издаване), Николай Николаев Геров, предложен за датски, норвежки и шведски език, Ивайло Любомиров Златков, предложен за естонски език, не се установява завършено висше образование.

- Шенол Шериф Яшар, предложен за турски език, не е посочен и номер на удостоверение от център за чужди езици и межкултурна комуникация към Филологически факултет на ПУ „Паисий Хилендарски“ от 15.04.2011 г., с което не се установява да притежава необходимата езикова квалификация за съответния език.

Предвид гореизложеното, участникът „Евро – Алианс“ ООД не отговаря на критериите за подбор по т. 3.3.2 от документацията за обществената поръчка на Възложителя.

С писмо с изх. № 53-00-3186/15.05.2017 г. на основание чл. 54, ал. 13 от ППЗОП от участника са изискани разяснения във връзка със заявени от него данни относно декларираните обстоятелства, в Част III, раздел Г, колона „Отговор“, дясно поле. С писмо с изх. 55-00-202/17.05.2017 г., в определеният от комисията 3 работни дни от получаване на писмото с изх. № 53-00-3186/15.05.2017 г., „Евро – Алианс“ ООД предоставя изисканото разяснение, с което потвърждава, че не е регистрирано и не е в юрисдикция с преференциален данъчен режим; не е свързано с лица, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим; не попада в изключенията по чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици (ЗИФОДРЮПДРКТЛТДС); е запознато с правомощията на Възложителя по чл. 5, т. 3 и чл. 6, ал. 4 от ЗИФОДРЮПДРКТЛТДС във връзка с § 7, ал. 2 от Заключителните разпоредби на същия закон.

При извършената проверка на допълнителните документите, както и на тези съдържащи се в опаковката на участника от страна на комисията, с оглед изискванията на Възложителя, посочени в Обявлението за обществената поръчка и в документацията за обществена поръчка комисията констатира, че участникът е представил, но не е попълнил и оформил всички изискуеми документи, съгласно документацията за обществена поръчка и тези изискани му допълнително с Протокол № 1.2, поради което участникът не съответства на критериите за подбор, поставени от Възложителя.

Комисията прие, че са налице обстоятелства, наличието на които е основание за отстраняване на участника, съгласно чл. 107 от ЗОП във връзка с Раздел II, т. 2.8 от

документацията, поради което не допуска участника до разглеждане на неговото техническо предложение.

III. За участник „Арте.ДОК“ ЕООД:

Участникът в процедурата допълнително е представил ЕЕДОП на участника, в който е попълнил констатираната с Протокол № 1.2 липсваща информация по констатациите на протокола по т. 3А, т. 3.1.-3.3.

Участникът в процедурата допълнително е представил ЕЕДОП на трети лица, в които е попълнил констатираната с Протокол № 1.2 липсваща и несъответстваща информация по констатациите на протокола по и по т. 3Б, т. 3.1.-3.5. Представени са и ЕЕДОП и декларации на трети лица с автентични подписи.

При извършената проверка на допълнителните документите, както и на тези съдържащи се в опаковката на участника от страна на комисията, с оглед изискванията на Възложителя, посочени в Обявлението за обществената поръчка и в документацията за обществена поръчка комисията констатира, че участникът е представил, попълнил и оформил всички изискуеми документи, съгласно документацията и тези изискани му допълнително с Протокол № 1. Участникът съответства на критериите за подбор, поставени от Възложителя.

Комисията прие, че не са налице обстоятелства, наличието на които е основание за отстраняване на участника, съгласно чл. 107, чл. 54 и 55 от ЗОП и Раздел II, т. 2 от документацията, поради което допуска участника до разглеждане на неговото техническо предложение.

IV. За участник „Транслингва-Европа“ ЕООД:

Участникът в процедурата допълнително е представил ЕЕДОП на участника, в който е попълнил констатираната с Протокол № 1.2 липсваща информация по констатациите на протокола по т. 5А, т. 5.2.-5.7.

Участникът в процедурата допълнително е представил ЕЕДОП на трети лица, в които е попълнил констатираната с Протокол № 1.2 липсваща и несъответстваща информация по констатациите на протокола по т. 5Б.

С писмо с изх. № 53-00-3186/15.05.2017 г. на основание чл. 54, ал. 13 от ППЗОП от участника са изискани разяснения във връзка със заявени от него данни относно декларираните обстоятелства, в Част III, раздел Г, колона „Отговор“, дясно поле.

С писмо с изх. № 55-00-199/16.05.2017 г., в определеният от комисията 3 работни дни от получаване на писмото с изх. № 53-00-3186/15.05.2017 г., „Транслингва-Европа“ ЕООД предоставя изисканото разяснение (под формата на декларация, подписана от Рада Георгиева Пангелова – управител), с което потвърждава, че не е регистрирано и не е в юрисдикция с преференциален данъчен режим; не е свързано с лица, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим; не попада в изключенията по чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици (ЗИФОДРЮПДРКТЛТДС); е запознато с правомощията на Възложителя по чл. 5, т. 3 и чл. 6, ал. 4 от ЗИФОДРЮПДРКТЛТДС във връзка с § 7, ал. 2 от Заключителните разпоредби на същия закон.

При извършената проверка на допълнителните документите, както и на тези съдържащи се в опаковката на участника от страна на комисията, с оглед изискванията на Възложителя, посочени в Обявлението за обществената поръчка и в документацията за обществена поръчка комисията констатира, че участникът е представил, попълнил и оформил всички изискуеми документи, съгласно документацията и тези изискани му допълнително с Протокол № 1.2. Участникът съответства на критериите за подбор, поставени от Възложителя.

Комисията прие, че не са налице обстоятелства, наличието на които е основание за отстраняване на участника, съгласно чл. 107, чл. 54 и 55 от ЗОП и Раздел II, т. 2 от документацията, поради което допуска участника до разглеждане на неговото техническо предложение.

В обобщение на гореизложеното, комисията допуска до разглеждане техническите предложения на следните участници:

№ по ред	Наименование на участника
1.	„Митра Транслейшънс“ ООД
2.	„Арте.ДОК“ ЕООД
3.	„Транслинга-Европа“ ЕООД

В съответствие с разпоредбата на чл. 56, ал. 2 от ППЗОП, комисията пристъпи към разглеждане на техническите предложения на допуснатите участници.

Съгласно изискването в Раздел III „Указания за подготовка на офертата“, т. 3.6. от документацията, техническото предложение от офертата на всеки от участниците, следва да съдържа:

1). Документ за упълномощаване, когато лицето, което подава офертата, не е законният представител на участника - оригинал или нотариално заверено копие;

2). Предложение за изпълнение на поръчката в съответствие с изискванията на Възложителя, посочени в документацията за участие, включително и всяка друга налична информация (без посочване на ценови параметри), която участникът счита за необходима за доказване на съответствието с изискванията на Възложителя - изготвя се в свободен текст;

3). Декларация за съгласие с клаузите на приложения проект на договор за възлагане на обществената поръчка – изготвя се по Образец № 3;

4). Декларация за срока на валидност на офертата - изготвя се по Образец № 4.

5). Декларация, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, закрила на заетостта и условията на труд - изготвя се по Образец № 5. Информация, че са спазени тези изисквания, се предоставя от Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда“, Национална агенция по приходите към Министерство на финансите, Национален осигурителен институт, Министерство на труда и социалната политика.

Техническото предложение за изпълнение на обществената поръчка (Образец № 2) се представя в оригинал на хартиен носител, подписано и подпечатано на всяка страница от представляващия участника или упълномощено лице.

Участници, чиито Технически предложения за изпълнение на поръчката не отговарят на изискванията на Възложителя се отстраняват от участие в процедурата, като съответно не подлежат на оценка съгласно методиката за оценка.

От извършената проверка, комисията установи следното:

I. За участник „Митра Транслейшънс“ ООД:

Участникът е представил Техническо предложение съгласно образец № 2 към документацията, включително:

- Декларация за съгласие с клаузите на приложения проект на договор за възлагане на обществената поръчка – изготвя се по *Образец № 3*;

- Декларация за срока на валидност на офертата - изготвя се по *Образец № 4*;

- Декларация, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, закрила на заетостта и условията на труд - изготвя се по *Образец № 5*.

В Техническото си предложение участникът потвърждава, че ще изпълни обществената поръчка в определения от Възложителя срок в размер на 36 (тридесет и шест) месеца, считано от датата на сключване на договора или при достигане на максималната стойност на предоставените услуги по договора, предмет на поръчката, а именно 300 000,00 (триста хиляди) лв. без ДДС, като Възложителят има право да прекрати договора преди изтичане на посочения срок, когато сключи договор със същия предмет въз основа на рамково споразумение, сключено от Централния орган на обществените поръчки (ЦООП).

Декларира, че при изпълнение на договора ще спазва изискванията на Възложителя, описани в Раздел II, т. 1 от документацията за обществена поръчка и всички други нормативни

документи, приложими за изпълнение предмета на обществената поръчка.

Потвърждава, че ще извърши писмени и устни преводи от/на основна група езици (английски, немски, френски и руски), допълнителна група езици (турски, гръцки, румънски, сръбски, хърватски, полски, словашки, словенски, чешки, испански, италиански, португалски, унгарски и други европейски езици) на/от български език.

С оглед успешното изпълнение на услугите, предмет на настоящата обществена поръчка, за целия срок на Договора ще създаде и изпълнява следната организация на работа:

а) за писмените преводачески услуги: В Приложение 1 към техническото предложение участникът е представил организацията за изпълнение на писмени преводи.

Участникът е дефинирал и описал детайлно етапите, които ще следва, а именно:

- предоставяне на писмено потвърждение на заявка за превод от възложителя, посочване на имената на съответния(те) преводач(и) и редактор(и) и обработване на заявка;
- определяне изпълнимостта на проекта;
- възлагане на проекта на преводач;
- възлагане на готовия превод на редактор;
- проверка на качеството от мениджъра на проекта;
- компютърна текстообработка, форматиране на готовия материал, окомплектоване на готовите материали и печат на хартиен носител;
- доставяне на превода на възложителя;
- финална фаза за контрол на качеството на предоставяните езикови услуги (въпросник за удовлетвореност на клиента).

Участникът е посочил сроковете за изпълнение на писмени преводи – нормален и експресен срок.

Участникът е посочил ресурсите (преводачи и редактори) и критерии за подбор за изпълнение на преводи. Описани са компетенциите на ресурсите.

Участникът е описал как ще осигури и контролира качеството, като е посочил мерки и контрол при изпълнение на поръчката.

Участникът е декларирал, че ще осигури възможност за приемане на заявки и изпълнението им в рамките на работното време на Агенция „Пътна инфраструктура“ от 9:00 до 17:30 ч., при извънредни обстоятелства, в извънработно време или в почивни и празнични дни през целия срок на договора.

Участникът е посочил, че ще предава писмените преводи на електронен носител или по e-mail, а при поискване и на хартиен носител и ще осигури куриер за приемане и предаване на материали за превод и други съпътстващи документи.

а.1) при писмени преводи, с нормален срок на изпълнение, броят превеждани страници при пълен работен ден е 100 (сто);

а.2) при писмени преводи, с експресен срок на изпълнение, броят превеждани страници при пълен работен ден е 120 (сто и двадесет);

б) за устните преводачески услуги: В Приложение 2 към техническото предложение участникът е представил организацията за изпълнение на устни преводи.

Участникът е дефинирал и описал детайлно етапите, които ще следва, а именно:

- получаване и потвърждаване на възложения устен превод;
- определяне изпълнимостта на проекта и преводаческия екип;
- разпределение на материала – график, представяне, речници и др.
- доставка на преводачески услуги;
- приемане на услугите;
- финална фаза за контрол на качеството на предоставяните езикови услуги (въпросник за удовлетвореност на клиента).

➤ Участникът е описал как ще осигури и контролира качеството, като е посочил мерки и контрол при изпълнение на поръчката.

Участникът е декларирал, че ще осигури възможност за приемане на заявки и изпълнението им в рамките на работното време на Агенция „Пътна инфраструктура“ от 9:00 до 17:30 ч., при извънредни обстоятелства, в извънработно време или в почивни и празнични дни през целия срок на договора.

Участникът е представил технически капацитет за изпълнение на поръчка за превод, като е

посочил офисите си и техните адреси, описал е техническото осигуряване и средствата за комуникация, в това число компютърна техника и програмно осигуряване (хардуер и софтуер), достъп до съответните източници и средства за информация.

Комисията установи, че Техническото предложение за изпълнение на поръчката на участника отговаря на изискванията на Възложителя, предвид което допуска „Митра Транслейшънс“ ООД до отваряне на плик „Предлагани ценови параметри“ от неговата оферта.

II. За участник „Арте.ДОК“ ЕООД:

Участникът е представил Техническо предложение съгласно образец № 2 към документацията, включително:

- Декларация за съгласие с клаузите на приложения проект на договор за възлагане на обществената поръчка – изготвя се по *Образец № 3*;
- Декларация за срока на валидност на офертата - изготвя се по *Образец № 4*;
- Декларация, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, закрила на заетостта и условията на труд - изготвя се по *Образец № 5*.

В Техническото си предложение участникът потвърждава, че ще изпълни обществената поръчка в определения от Възложителя срок в размер на 36 (тридесет и шест) месеца, считано от датата на сключване на договора или при достигане на максималната стойност на предоставените услуги по договора, предмет на поръчката, а именно 300 000,00 (триста хиляди) лв. без ДДС, като Възложителят има право да прекрати договора преди изтичане на посочения срок, когато сключи договор със същия предмет въз основа на рамково споразумение, сключено от Централния орган на обществените поръчки (ЦОП).

Декларира, че при изпълнение на договора ще спазва изискванията на Възложителя, описани в Раздел II, т. 1 от документацията за обществена поръчка и всички други нормативни документи, приложими за изпълнение предмета на обществената поръчка.

Потвърждава, че ще извърши писмени и устни преводи от/на основна група езици (английски, немски, френски и руски), допълнителна група езици (турски, гръцки, румънски, сръбски, хърватски, полски, словашки, словенски, чешки, испански, италиански, португалски, унгарски и други европейски езици) на/от български език.

С оглед успешното изпълнение на услугите, предмет на настоящата обществена поръчка, за целия срок на Договора ще създаде и изпълнява следната организация на работа:

а) за писмените преводачески услуги: В Приложение 1 към техническото предложение участникът е представил организацията и начина за изпълнение на поръчката.

Участникът е представил методите на работа, гарантиращи високо качество на предоставяните от него услуги.

В т. I от Приложението участникът е представил организацията на работния процес, като е дефинирал и описал детайлно отделните етапи, които ще следва, а именно:

- получаване на поръчка за превод – предварителен анализ и подготовка;
- подбор на екип за превод/редакция;
- възлагане на поръчка за превод;
- процес на превода;
- работа с референтни материали;
- редакция на превода;
- методи за гарантиране на последователност на терминологията;
- връщане на готовия продукт и архивиране;
- обратна връзка с възложителя.

В т. II от Приложението участникът е представил начина, по който ще осъществява контрола и управлението на качеството, като е описал основните и допълнителни мерки, които ще прилага за контрол на качеството на преводаческите продукти и услуги.

Участникът е дал предложения за подобряване на качеството на услугата.

а.1) при писмени преводи, с нормален срок на изпълнение, броят превеждани страници при пълен работен ден е 80 (осемдесет);

а.2) при писмени преводи, с експресен срок на изпълнение, броят превеждани страници при пълен работен ден е 120 (сто и двадесет);

б) за устните преводачески услуги: В Приложение 2 към техническото предложение участникът е представил организацията и начина за изпълнение на поръчката.

Участникът е представил методите на работа, гарантиращи високо качество на предоставяните от него услуги.

В т. 1 от Приложението участникът е представил организацията на работния процес, като е дефинирал и описал детайлно отделните етапи, които ще следва, а именно:

- получаване на поръчка за превод – предварителен анализ и подготовка;
- подбор на екип за превод;
- възлагане на поръчка за превод;
- работа с референтни материали;
- обратна връзка с възложителя;
- контрол и управление на качеството.
- Участникът е дал предложения за подобряване на качеството на услугата.

В Приложение 3 – Предложение за изпълнение, участникът е декларирал, че:

- е запознат с указанията и условията за участие;
- е съгласен с поставените от Възложителя условия и ги приема без възражения;
- е запознат с проекта на договор и го приема без възражения и ще сключи договора изцяло в съответствие с проекта, приложен към документацията за обществена поръчка, в законоустановения срок;
- ще изпълни поръчката в съответствие с представената оферта и настоящата тръжна документация;
- в случай, че бъде избран за Изпълнител ще представи гаранция за изпълнение, в размер и форма, съгласно условията на документацията;
- при изпълнение на поръчката ще ползва капацитета на трети лица, които покриват критериите за подбор на Възложителя.

Съгласно т. 3.6 „Техническо предложение за изпълнение на обществената поръчка. Указания за изготвяне на Техническото предложение“ от документацията за участие Техническото предложение за изпълнение на обществената поръчка се изготвя по Образец № 2, съгласно указанията на Възложителя, съдържащи се в него и в настоящата документация за участие и към него се прилагат:

1). Документ за упълномощаване, когато лицето, което подава офертата, не е законният представител на участника - оригинал или нотариално заверено копие;

2). Предложение за изпълнение на поръчката в съответствие с изискванията на Възложителя, посочени в документацията за участие, включително и всяка друга налична информация (без посочване на ценови параметри), която участникът счита за необходима за доказване на съответствието с изискванията на Възложителя - изготвя се в свободен текст.

3). Декларация за съгласие с клаузите на приложения проект на договор за възлагане на обществената поръчка – изготвя се по Образец № 3;

4). Декларация за срока на валидност на офертата - изготвя се по Образец № 4.

5). Декларация, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, закрила на заетостта и условията на труд - изготвя се по Образец № 5. Информация, че са спазени тези изисквания, се предоставя от Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда“, Национална агенция по приходите към Министерство на финансите, Национален осигурителен институт, Министерство на труда и социалната политика.

Техническото предложение за изпълнение на обществената поръчка (Образец № 2) се представя в оригинал на хартиен носител, подписано и подпечатано на всяка страница от представляващия участника или упълномощено лице.

Участници, чиито Технически предложения за изпълнение на поръчката не отговарят на изискванията на Възложителя се отстраняват от участие в процедурата, като съответно не подлежат на оценка съгласно методиката за оценка.

В съответствие с горното, в условията на документацията, посочени в Раздел II, т. 1, подт. 1.2 и 1.3, възложителят изрично е указал, че участникът задължително посочва техническия си капацитет (офис/и и точния/ите му/им адреси).

Комисията констатира, че в Техническото си предложение участникът не е посочил

офис/и и точния/ите му/им адреси за изпълнение на поръчката. Участникът следва да разполага с поне един офис в гр. София.

На основание чл. 104, ал. 5 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), комисията с писмо с изх. № 53-00-3609/29.05.2017 г., изиска в срок до 2 работни дни считано от получаване на писмото от „Арте.ДОК“ ЕООД да предостави разяснения във връзка със заявените данни. В указания от комисията срок, определен за получаване на разяснението, в деловодството на АПИ е постъпило разяснение с вх. № 53-00-3664/30.05.2017 г., с което участникът разяснява, че посоченото за пощенски адрес в ЕЕДОП на участника е и седалището му по регистрация на дружеството в Търговския регистър, но офисът за изпълнение на поръчката е друг и ще бъде на адрес: в гр. София, бул. „Витоша“ № 23, ет. 1.

С представеното разяснение участникът е нарушил разпоредбата на чл. 104, ал. 5 от ЗОП, като е променил техническото си предложение, и представената от него оферта е неотговаряща на предварително обявените условия на Възложителя.

Съгласно разпоредбата на чл. 104, ал. 5 от ЗОП, участникът не може да се възползва от възможността, предоставена му с тази разпоредба, като промени техническото си предложение.

С оглед гореизложеното и предвид обстоятелството, че участникът в процедурата е този, който е изготвял техническото си предложение, съответно той носи отговорността за допуснатите пропуски и грешки при изготвянето му.

С оглед установеното, комисията единодушно реши:

на основание чл. 107, т. 2, буква „а“ от ЗОП, във вр. с Раздел II, т. 2.8 от документацията за обществена поръчка, предлага участникът „Арте.ДОК“ ЕООД да бъде отстранен от процедурата.

Офертата на участника няма да бъде оценявана по показателя А „Условия за извършване на писмен превод“, на основание чл. 57, ал. 1 от ППЗОП ценовото предложение на участника няма да бъде отваряно.

III. За участник „Транслингва-Европа“ ЕООД:

Участникът е представил Техническо предложение съгласно образец № 2 към документацията, включително:

- Декларация за съгласие с клаузите на приложения проект на договор за възлагане на обществената поръчка – изготвя се по *Образец № 3*;
- Декларация за срока на валидност на офертата - изготвя се по *Образец № 4*;
- Декларация, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, закрила на заетостта и условията на труд - изготвя се по *Образец № 5*.

В Техническото си предложение участникът потвърждава, че ще изпълни обществената поръчка в определения от Възложителя срок в размер на 36 (тридесет и шест) месеца, считано от датата на сключване на договора или при достигане на максималната стойност на предоставените услуги по договора, предмет на поръчката, а именно 300 000,00 (триста хиляди) лв. без ДДС, като Възложителят има право да прекрати договора преди изтичане на посочения срок, когато сключи договор със същия предмет въз основа на рамково споразумение, сключено от Централния орган на обществените поръчки (ЦООП).

Декларира, че при изпълнение на договора ще спазваме изискванията на Възложителя, описани в Раздел II, т. 1 от документацията за обществена поръчка и всички други нормативни документи, приложими за изпълнение предмета на обществената поръчка.

Потвърждава, че ще извърши писмени и устни преводи от/на основна група езици (английски, немски, френски и руски), допълнителна група езици (турски, гръцки, румънски, сръбски, хърватски, полски, словашки, словенски, чешки, испански, италиански, португалски, унгарски и други европейски езици) на/от български език.

С оглед успешното изпълнение на услугите, предмет на настоящата обществена поръчка, за целия срок на Договора участникът е декларира, че ще създаде и изпълни следната организация на работа:

а) за писмените преводачески услуги: В Приложение 3 към техническото предложение участникът е представил организацията за изпълнение на писмени преводи.

Процедурата по организация, извършване, осъществяване на текущ и последващ контрол, приключване на поръчката и предаване е представена нагледно в Алгоритъма за писмени преводи.

Участникът е дефинирал и описал детайлно етапите, които ще следва, а именно:

- приемане и идентификация на поръчката от Ръководителя на проекта;
- анализ на текста (област на материала, обем и срок, програми и помощни материали);
- преценка ще се формира ли екип от преводачи;
- определяне на преводач и редактор,
- определяне на екип от преводачи, редактор и организатор, определяне на резервни преводачи за гъвкавост, в случай че се прецени необходимостта от екип;
- среща с екипа;
- изготвяне, определяне и раздаване на помощни материали;
- възлагане на поръчката за превод;
- превод;
- редакция по отношение на точност и последователност в терминология, съдържание и форма с позоваване на оригинала;
- стилистична редакция от редактора без позоваване на оригинала;
- техническа обработка, проверка за пълнота, корекция на правописни грешки, проверка на таблици, фигури, бележки под линия, цифри;
- предаване на материала на клиента;
- процедура по коригиращи действия и действия на корекция, отстраняване на несъответствието в случай, че клиентът не е удовлетворен;
- оформяне на вътрешната административна и финансова документация.

а.1) при писмени преводи, с нормален срок на изпълнение, броят превеждани страници при пълен работен ден е 100 (сто);

а.2) при писмени преводи, с експресен срок на изпълнение, броят превеждани страници при пълен работен ден е 120 (сто и двадесет);

б) за устните преводачески услуги: В Приложение 6 към техническото предложение участникът е представил организацията за изпълнение на устни преводи.

Процедурата по организация, извършване, осъществяване на текущ и последващ контрол, приключване на поръчката и предаване е представена нагледно в Алгоритъма за устни преводи.

Участникът е дефинирал и описал детайлно етапите, които ще следва, а именно:

- приемане и идентификация на поръчката от Организатора;
- анализ на тематиката (област, продължителност, помощни материали);
- преценка ще се формира ли екип от преводачи;
- определяне на преводач,
- определяне на екип от преводачи, определяне на резервни преводачи за гъвкавост, в случай че се прецени необходимостта от екип;
- информиране за темата, предоставяне на помощни материали за подготовка;
- възлагане на поръчката за превод;
- протичане на мероприятията на клиента;
- процедура по коригиращи действия и действия на корекция, отстраняване на несъответствието в случай, че клиентът не е удовлетворен;
- оформяне на вътрешната административна и финансова документация.

Участникът е представил технически капацитет (приложение 7) за изпълнение на поръчка за превод, като е посочил офисите си и техните адреси, описал е техническото осигуряване и средствата за комуникация, в това число компютърна техника и програмно осигуряване (хардуер и софтуер), достъп до съответните източници и средства за информация.

Към техническото предложение са приложени:

1. Организационна структура;
2. Схема на процесите;
3. Алгоритъм на писмения превод;
4. Управление на несъответстващ продукт;
5. Управление на коригиращите действия;
6. Алгоритъм на устния превод;

7. Декларация за материално-техническото оборудване, с което разполага участникът за изпълнение на обществената поръчка.

Комисията установи, че Техническото предложение за изпълнение на поръчката на участника отговаря на изискванията на Възложителя, предвид което допуска „Транслингва-Европа“ ЕООД до отваряне на плик „Предлагани ценови параметри“ от неговата оферта.

След извършената проверка за съответствие на направените технически предложения с предварително обявените от възложителя условия и взетите от комисията решения, на основание чл. 57, ал. 2 от ППЗОП комисията продължи своята работа с извършване на оценяване на офертите на допуснатите до този етап участници по показателя „Условия за извършване на писмен превод“.

Съгласно Методиката за оценка, съдържаща се в раздел IV „Критерий за възлагане на поръчката“, т. 2.1. от документацията за обществена поръчка оценяването по показателя „Условия за извършване на писмен превод“ – А, офертите се оценяват със съответни коефициенти (тежести):

A1 – предлаган брой превеждани и редактирани страници на ден при писмен превод с нормален срок на изпълнение – с тежест 0.70;

A2 – предлаган брой превеждани и редактирани страници на ден при експресен писмен превод – с тежест 0.30.

Оценката в точки от 0 до 10 по показателя „Условия за извършване на писмен превод“ (А) се получава по формулата:

$A = A1 \times 0.70 + A2 \times 0.30$, където:

A1 е оценка в точки от 0 до 10, дадена за брой превеждани и редактирани страници на ден при писмен превод с нормален срок на изпълнение, получена по формулата:

$A1 = A1i/A1max \times 10$, където:

A1i е броя превеждани и редактирани страници на ден при писмен превод с нормален срок на изпълнение, предложен от съответния участник;

A1max е предложения максимален брой превеждани и редактирани страници на ден при писмен превод с нормален срок на изпълнение.

Забележка: В случай, че участниците посочат различен брой страници, които ще бъдат превеждани и редактирани на ден при писмен превод с нормален срок на изпълнение по отделни езици, т.е. повече от едно число, при оценяването се взема средното им аритметично.

A2 е оценка в точки от 0 до 10, дадена за брой превеждани и редактирани страници на ден при експресен писмен превод, получена по формулата:

$A2 = A2i/A2max \times 10$, където:

A2i е броя превеждани и редактирани страници на ден при експресен писмен превод, предложен от съответния участник;

A2max е предложения максимален брой превеждани и редактирани страници на ден при експресен писмен превод.

Забележка: В случай, че участниците посочат различен брой страници, които ще бъдат превеждани и редактирани на ден при писмен превод с експресен срок на изпълнение по отделни езици, т.е. повече от едно число, при оценяването се взема средното им аритметично.

Резултатите от извършеното оценяване са следните:

Оценка по показателя A1 „Предлаган брой превеждани и редактирани страници на ден при писмен превод с нормален срок на изпълнение“

№ по ред	Участник	Предложен брой страници при превод с нормален срок	Оценка в точки $A1/A1_{max} \times 10$	Тежест на оценката $A1$ $A1 \times 0.70$
1.	„Митра Транслейпънс“ ООД	100	10	7
3.	„Транслингва-Европа“ ЕООД	100	10	7

Оценка по показателя A2 „Предлаган брой превеждани и редактирани страници на ден при експресен писмен превод“

№ по ред	Участник	Предложен брой страници при експресен писмен превод	Оценка в точки $A2i/A2_{max} \times 10$	Тежест на оценката $A2$ $A2 \times 0.30$
1.	„Митра Транслейпънс“ ООД	120	10	3
3.	„Транслингва-Европа“ ЕООД	120	10	3

Обща оценка по показателя A „Условия за извършване на писмен превод“ (A)

№ по ред	Участник	Оценка по показателя A $A = A1 \times 0.70 + A2 \times 0.30$
1.	„Митра Транслейпънс“ ООД	10
3.	„Транслингва-Европа“ ЕООД	10

В допълнение, с писмо с изх. № 53-00-3683/31.05.2017 г. участниците „Митра Транслейпънс“ ООД, „Евро - Алианс“ ООД, „Арте.ДОК“ ЕООД, „Теза“ ООД, „Транслингва-Европа“ ЕООД, „Орхидея-94“ ЕООД, „Диалог плюс“ ООД и „Лозанова 48“ ООД в процедурата са поканени да удължат срока на валидност на подадените си оферти. В писмото изрично е посочен срок, в който участниците следва да извършат предписаното процедурно действие. Всички участници са получили писмото по факс на същия ден. В определеният за това срок участникът „Транслингва-Европа“ ЕООД не е удължил срока на валидност на офертата си, което е основание за отстраняване от процедурата, предвид заложеното в документацията за обществена поръчка в раздел III, т. 7, че участникът ще бъде отстранен от участие, ако след поканата и в определения в нея срок откаже да удължи срока на валидност на офертата или ако представи оферта с по-кратък срок за валидност. Предвид горното и на основание на чл. 107, т. 2, б. „а“ от ЗОП, комисията предлага „Транслингва-Европа“ ЕООД за отстраняване от участие в процедурата. Офертата на участника е изтекла на 31.05.2017 г.

След извършване на описаните по-горе действия, комисията приключи своята работа на този етап от процедурата.

Комисията закри заседанието, като членовете решиха отварянето на ценовото предложение на допуснатия участник „Митра Транслейшънс“ ООД да се извърши при спазване на разпоредбата на чл. 57, ал. 3 от ППЗОП.

Настоящият протокол е съставен на 08.06.2017 г.

1.
(Генка Пеловска)

2.
(Лилия Грозданова)

4.
(Диана Димитрова)

3.
(Деница Даскалова)

5.
(Михаил Деспотов)